



TEOLOGIA

Bacharelado

Introdução ao Hebraico

Profa. Ma. Suzinete C. da S. Cobiak

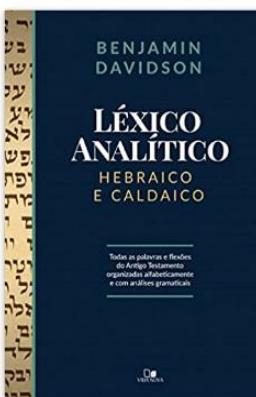
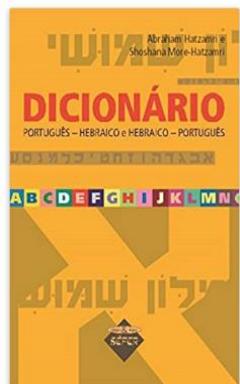
Aula 1

Referências básicas:

Dicionário – Português-Hebraico, Hebraico- Português.1991, 1995 (2^a edição revisada e ampliada) by Grupo Editorial Aurora Ltda.P.O.B.18066 – Tel Aviv – Israel. Editora e Livraria Sêfer Ltda.4^a impressão:2010.

DAVIDSON, Benjamin. Léxico Analítico – Hebraico e Caldaico – tradução de Daniel de Oliveira e William Lane. São Paulo: Vida Nova, 2018.

GUSSO, Antônio Renato. Gramática Instrumental do Hebraico. 3^a ed. Revisada e ampliada. São Paulo: Vida Nova, 2017.



Referências complementares:

ANTIGO TESTAMENTO-Poliglota-Hebraico-Grego-Inglês.SAYÃO, Luiz A. T; (Editor Geral e Autor de Notas e Críticas). ZIMMER, Rudi, Sociedade Bíblica do Brasil. São Paulo: Edições Vida Nova, 2003.

BÍBLIA Hebraica Stuttgartensia. Editio quinta emendata. Impresso na Gráfica da Bíblia, Barueri-SP: Sociedade Bíblica do Brasil, 1997.

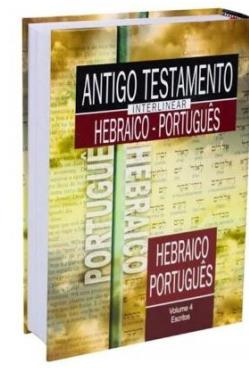
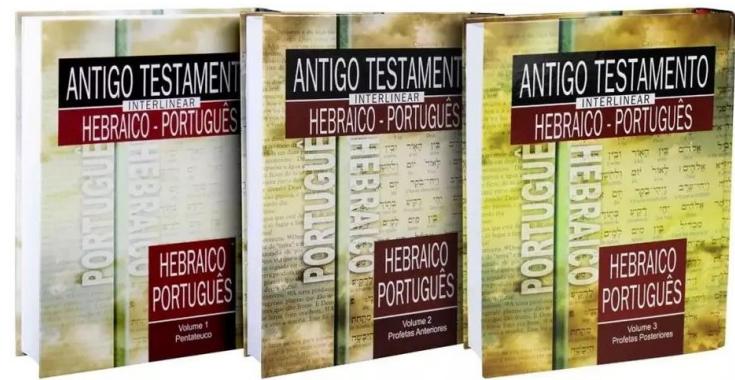
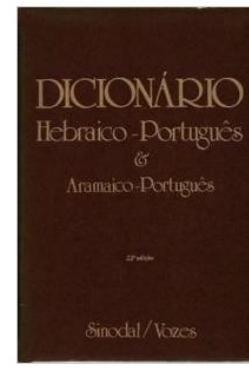
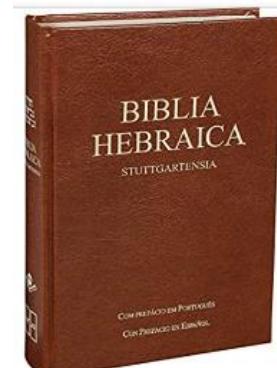
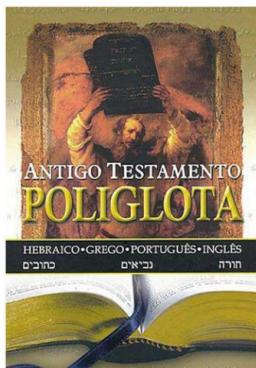
Dicionário – Hebraico-Português & Aramaico-Português. (elaborado por: Nelson Kirst, Nelson Kilpp, Milton Schwantes, Acir Raymann e Rudi Zimmer). 26ª edição. Editora Sinodal e Editora Vozes: 2012.

FRANCISCO, Edson de Faria. Antigo Testamento Interlinear – Hebraico-Português vol.1. Barueri: SBB, 2012.

FRANCISCO, Edson de Faria. Antigo Testamento Interlinear – Hebraico-Português vol.2. Barueri: SBB, 2014.

FRANCISCO, Edson de Faria. Antigo Testamento Interlinear – Hebraico-Português vol.3. Barueri: SBB, 2017.

KELLEY, Page H. Hebraico Bíblico: uma gramática introdutória/tradução de Marie Ann Wagen Krahn – São Leopoldo: / 8ª edição ampliada, Sinodal, 2011.



AVALIAÇÃO DA DISCIPLINA

(P1) AVALIAÇÃO

20/04/2024

(P1) $\geq 7 \rightarrow$



(P2) AVALIAÇÃO

22/06/2024

(P2) $\geq 7 \rightarrow$



Resultado parcial

Se M (P1 e P2) for $\geq 7 \rightarrow$



Se M (P1 e P2) for $< 7 \rightarrow$



EXAME - Resultado Final

29/06/2024

Algumas características

A leitura do texto, no idioma Português, é feita da esquerda para direita, no entanto, no idioma Hebraico é da direita para esquerda.

Português

Oh! Quão bom e quão suave é que os irmãos vivam em união!

SI 133:1 (ARC)

Hebraico

הֲנִיחָה מֵהַטּוֹב וּמֵהַגְּדֹעִים שְׁבַת אֶחָdim גַּם־יִחְדָּה :

Um dado interessante é que, diferente do alfabeto Português, no Hebraico, cada letra representa a consoante inicial do nome hebraico daquela letra.

Por exemplo, em Português, o nome da letra “m” seria escrito “eme”, iniciando com a vogal “e”, porém, no Hebraico a letra correspondente a “m” seria a letra “mem” (m - מ) que inicia com seu respectivo som. Observe:

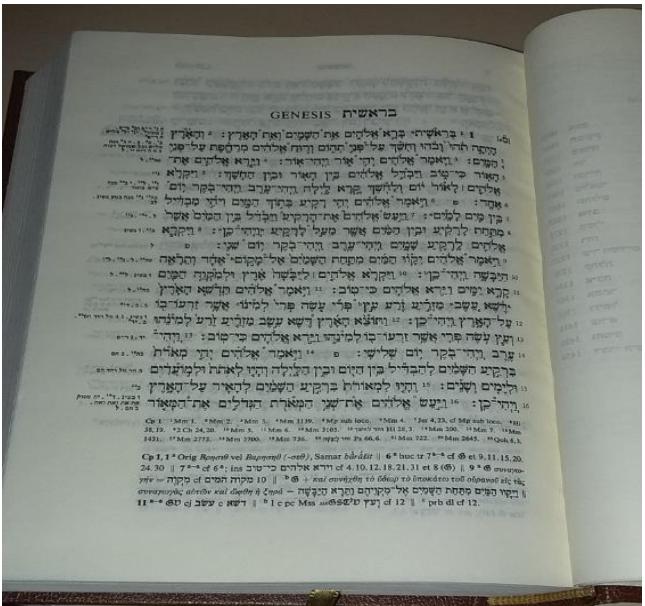
Português

M = EME

Hebraico

מ = MEM

ALFABETO



Quadrático



Cursivo

Qual a diferença?

Quadrático	Cursivo
א	א
ב	ב
ב	ב
ג	ג
ד	ד
ה	ה
ו	ו
ז	ז
ח	ח
ט	ט
,	,
פ	פ
כ	כ
ל	ל

Quadrático	Cursivo
מ	נ
נ	ג
ס	ו
ע	ז
פ	ג
פ	ג
צ	ז
ק	ה
ר	ר
ש	ה
ש	ה
ת	ת

Quadrático	Nome
א	'aleph
ב	beth
ב	veth
ג	gimel
ד	daleth
ה	he
ו	waw
ז	zayin
ח	heth
ט	teth
י	yodh
פ	kaph
כ	raph
ל	lamedh

Quadrático	Nome
מ	mem
נ	nun
ס	samekh
ע	'ain
פ	pe
פ	fe
צ	tsadeh
ק	qoph
ר	resh
ש	sin
ש	shin
ת	taw

São 22 ou 26?

Algumas consoantes têm um ponto dentro delas, chamado *daguesh*, esse ponto altera a pronúncia da letra.

As letras que têm seu som alterado por *daguesh* são:

Letra	Com daguesh	Letra	Sem daguesh
ב	(beth) Som de "B"	ב	(veth) Som de "V"
כ	(kaph) Som de "K"	כ	(raph) Som de "rr" como o "J" em espanhol"
פ	(pe) Som de "P"	פ	(fe) Som de "F"

Obs.: Outras consoantes, além destas, também podem receber *daguesh*, porém o seu som é sempre igual, com ou sem *daguesh*.

Existem, também, as letras que têm seu som alterado pela posição de um ponto:

Letra	Ponto à esquerda	Letra	Ponto à direita
ש	(sin) Som de "s"	ש	(shin) Som de "sh"

Por fim, existem ainda as letras que, no final de uma palavra, têm seu formato alterado sem, contudo, mudar seu som:

Letra	Nome	Letra Final
ק כ	kaph raph	ך raph sôfî
ם	mem	ם mem sôfî
נ	nun	ן nun sôfî
פ ט	pe fe	ף fe sôfî
צ	tsadeh	ץ tsadeh sôfî

Alfabeto Completo e sua Transliteração

Letra	Nome	Letra Final	Som	Transliteração
א	'aleph		Gutural leve "sem som"	'
ב	beth		b	b
ב	veth		v	
ג	gimel		g	g
ד	daleth		d	d
ה	he		h	h
ו	waw		w	w
ז	zayin		z	z
ח	heth		Som de "R" raspando a garganta (leia RRêt)	h
ט	teth		t	t
י	yodh		y	y
כ	kaph	כ	K, Ch (O som do "k" é normal, o "Ch" também é som de "R" raspando a garganta)	k
כ	raph	כ raph sôfî		
ל	lamedh		l	l

Letra	Nome	Letra Final	Som	Transliteração
מ	mem	ם	m	m
נ	nun	ן	n	n
ס	samekh		s	s
ע	'ain		Gutural forte "sem som"	'
פ	pe	ף	p	p
פ	fe	ף fe sôfî	f	
צ	tsadeh	צ	ts	ts
צ		צ tsadeh sôfî		
ק	qoph		q	q
ר	resh		r	r
ש	sin		s	ś
ש	shin		sh	sh
ת	taw		t	t

* Tabela baseada na *Gramática Instrumental do Hebraico*. Gusso, Antônio Renato (2017).



FAESP

FACULDADE EVANGÉLICA DE SÃO PAULO